

**10** 温泉に入って日本を感じよう!

請泡泡温泉感受一下日本吧!  
请泡泡温泉感受一下日本吧!  
온천에 썩 들어가 일본을 느끼지!  
Get a full feel of Japan in a hot spring!



いつくし園 (大浴場・露天風呂)  
Itsu Kushien (public bath/open air bath)



深泉閣 (大浴場)  
Keisenkaku (public bath)



かんぼの宿一閑  
(大浴場・露天風呂・家族風呂)  
Kampo no Yado Ichinoseki  
(public bath/open air bath/family bath)



**11** 800年前的農村風景が残る場所  
「骨寺村庄園遺跡」

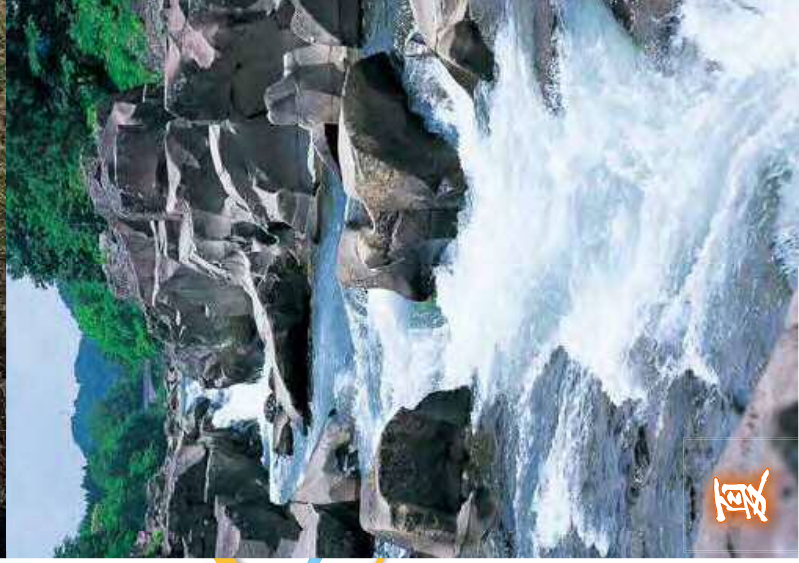
保留著 800 年前農村風景的景點「骨寺村庄園遺跡」  
保留著 800 年前农村风景的景点 “骨寺村庄园遗迹”  
800년전의 농촌 풍경이 남아있는 곳 ‘호네데라무라 정원유적’  
Honederamura Shoen Iseki, whose rural landscape has remained unchanged for eight centuries

名勝 天然記念物  
空飛ぶ団子

# 夏知識

嚴美溪小知識  
严美溪小知識  
겐비케이계곡 미니 지식  
Good Advice Gembikei Gorge

春



夏



冬



秋



お問い合わせ  
(社)一閑観光協会 電話：0191-23-2350  
諮詢  
社團法人一閑觀光協會 電話：0191-23-2350  
諮詢  
社團法人一閑觀光協會 電話：0191-23-2350  
문의  
(사단법인) 이치노세키 관광협회 전화: 0191-23-2350  
Contact:  
Ichinoseki Tourist Association phone: 0191-23-2350





### 6 籠にお金を入れて、木槌で振盪をかける。団子が籠に入って空を飛んでいきます。

只要把钱放进篮子，用木槌敲響木板，丸子就会被放进篮子从空中飞过来。

只要把钱放进篮子，用木槌敲响木板，丸子就会被放进篮子从空中飞过来。바구니에 돈을 넣어 나무망치로 판을 두들겨 치면, 강단이 바구니를 타고 하늘을 날아옵니다.

Put money in the basket and knock on the board with a mallet; the basket will fly back over the river bringing dumplings to you.



### ■注文の仕方

- ① 河岸の野原でかの中にお金を入れます。
- ② 木ちで板をたたきます。これでOK!
- ③ かごに、おだんごとお茶が入ってきます。
- ④ 籠美深を眺めながら、さあ召し上がれ!!

### ■購買方法

- ① 在对岸的亭子里把钱放进篮子；
- ② 用木槌敲响木板，这样就OK了！
- ③ 篮子里会放入丸子和茶从空中飞过来；
- ④ 请一边欣赏严美溪的美景，一边品尝吧！！

### ■How to Order

- ① Put money in the basket at the gazebo across the river from the Dumpling Shop.
- ② Knock on the board with a mallet, and you're all set!
- ③ The basket will come back with dumplings, tea, and change if any.
- ④ Enjoy the dumplings and the great view of the Gembikei!

### 4 天皇のために造られた御覽場橋(つり橋)を渡ろう

請走一走為天皇建造的御覽場橋(吊橋)吧。請走一走為天皇建造的御覽場橋(吊橋)吧。천황을 위해 만든 고린바버시 다리(吊교, 흔들다리)를 건너 보자.

Cross the Gorambabashi Bridge, a suspension bridge built for the emperor.

### 2 国の名勝・天然記念物に指定され、多くの人が癒しを求めてやってくる。周辺を散策してみよう。(散策所要時間約30分)

被指定為國家名勝及天然紀念物，眾多人們前來愉悅身心。請在周邊漫步一番吧。(漫步所需時間約 30 分鐘)

被指定為國家名勝及天然紀念物，眾多人們前來愉悅身心。請在周邊漫步一番吧。(漫步所需時間約 30 分鐘)

일본의 명승지 천연기념물로 지정되어 많은 분들이 구경을 옵니다. 주변 산책을 즐겨주세요.(산책 소요시간 약 30분)

Many people come to enjoy a relaxing walk around the Gembikei Gorge, a national place of scenic beauty and a national natural monument. (about a 30-minute walk)



### 3 自然が作り出した岩の穴(甌穴)は天然記念物になっている。

由大自然創造出的岩洞(甌穴)成為了天然紀念物。

由大自然創造出的岩洞(甌穴)成為了天然紀念物。

자연이 만들어 낸 바위 구멍(돌개구멍)은 천연기념물로 지정되어 있다.

The potholes on the rocks, created by nature, are designated as a natural monument.



### 5 馬車に乗ってのんびり嚴美溪をめぐろう。(要予約)

請乘坐馬車悠閒地在嚴美溪巡遊吧。(需預約) 請乘坐馬車悠閒地在嚴美溪巡遊吧。(需預約)마차를 타고 편안하게 겐비케이 계곡을 둘러보자.(예약 필요)

Go on a tour of the Gembikei on a carriage. (reservation necessary)



### 7 名物の柔らかい団子を食べよう。味付けのバリエーションが豊富。

請品嚐一下有名的柔軟丸子吧。口味種類豐富多彩。請品嚐一下有名的柔軟丸子吧。口味種類豐富多彩。

부드러운 명물 강단을 먹어 보세요. 다양한 맛이 있습니다. Try the famous soft, chewy dumplings. Many flavors available.



いつくしだんご Itsumushi Dango



郭公だんご Kakkō Dango



滝見だんご Takimi Dango

### 9 日本刀の原点「舞草刀」を見に行こう(一関市博物館)

請去參觀一下日本刀的起源「舞草刀」吧。(一関市博物館) 請去參觀一下日本刀的起源「舞草刀」吧。(一関市博物館)

일본도의 원점 '모쿠사토 칼'을 보러 오세요(이치노세키시 박물관) Go see the Mokusa Swords, the roots of Japanese swords. (Ichinoseki City Museum)

